

## Datos básicos de la asignatura

---

<b>Titulación:</b>	Grado en Estudios Franceses
<b>Año plan de estudio:</b>	2009
<b>Curso implantación:</b>	2009-10
<b>Centro responsable:</b>	Facultad de Filología
<b>Nombre asignatura:</b>	Historia Social de la Lengua Francesa
<b>Código asignatura:</b>	1820034
<b>Tipología:</b>	OBLIGATORIA
<b>Curso:</b>	3
<b>Periodo impartición:</b>	Primer cuatrimestre
<b>Créditos ECTS:</b>	6
<b>Horas totales:</b>	150
<b>Área/s:</b>	Filología Francesa
<b>Departamento/s:</b>	Filología Francesa

## Coordinador de la asignatura

---

BRUÑA CUEVAS, MANUEL

## Profesorado (puede sufrir modificaciones a lo largo del curso por necesidades organizativas del Departamento)

---

### Profesorado de grupo principal

BRUÑA CUEVAS, MANUEL

## Objetivos y competencias

---

### OBJETIVOS

Esta asignatura tiene por objetivo favorecer el desarrollo o propiciar la adquisición de cada una de las competencias consignadas en sus apartados correspondientes. Así pues, y de modo resumido, tales objetivos son:

A - Conocer los hechos históricos que explican la situación institucional de las lenguas vernáculas, del latín y de las lenguas extranjeras en cada uno de los periodos que se han sucedido desde la Antigüedad hasta nuestros días en los territorios francófonos.

B - Saber aplicar tales conocimientos al análisis del estatus institucional de las lenguas y de

sus variedades, así como a la situación general de una lengua con respecto a las demás.

C - Desarrollar una actitud despojada de prejuicios ante la diversidad de lenguas y contraria a la represión del uso de cualquiera de ellas.

## COMPETENCIAS

### Competencias específicas

A-1. Conocer la evolución histórica del papel social e institucional desempeñado por la lengua desde la Antigüedad hasta hoy día.

A-2. Ser consciente del impacto determinante de los factores políticos y socioculturales en la configuración y evolución de las lenguas. Conocer los principales casos de esta índole que han afectado y pueden afectar al francés.

A-3. Conocer el impacto sobre el galorromance y el francés de las diversas situaciones de contacto con otras lenguas por las que pasaron.

A-4. Conocer la raíz histórica del estatus del francés en las diversas sociedades que lo tienen actualmente como lengua materna, lengua oficial, lengua cooficial, etc.

A-5. Conocer la raíz histórica del estatus internacional que posee el francés hoy día.

B-1. Habilidad para relacionar los hechos de lengua con los hechos sociales e históricos.

B-2. Habilidad para analizar y entender las bases políticas, ideológicas y culturales que sustentan en las diversas épocas, incluida la actual, el estatus social de una lengua, así como el de sus diversas variedades.

B-3. Habilidad para aplicar a la época actual las enseñanzas del pasado, especialmente en materia de política lingüística.

B-4. Competencia en el análisis de situaciones de plurilingüismo en una misma sociedad, ya sea en épocas pasadas, ya en la actualidad.

B-5. Competencia en el análisis de la diversidad lingüística internacional.

B-6. Mejor competencia en la comprensión de la evolución histórica de otras lenguas, ante

todo de las románicas y principalmente de la española.

B-7. Saber aplicar ciertas competencias cognitivas proporcionadas por la asignatura a la comprensión del entorno lingüístico próximo, especialmente el de España, tanto en lo que se refiere a su diversidad de lenguas como a las variedades del castellano.

C-1. Desarrollo de una actitud de tolerancia o de defensa de la diversidad de lenguas.

C-2. Desarrollo de una actitud de comprensión o aceptación de la variación geográfica y social característica de cada lengua.

C-3. Desarrollo de una actitud contraria a las políticas de represión lingüística, lo que no contradice una posible actitud favorable a las políticas de adopción de una o varias lenguas de comunicación entre sociedades de lengua materna diferente.

#### Competencias genéricas

G01. Poseer los conocimientos básicos en el área de los estudios franceses que, partiendo de la base de la educación secundaria general, y apoyándose en la vanguardia del campo de estudio, se

desarrollan en la propuesta de título de Grado que se presenta.

G02. Obtener, analizar, gestionar y aplicar la información para desarrollar eficazmente una actividad, así como para aplicar, generar y transmitir conocimiento.

G03. Comunicarse de forma efectiva, oralmente y por escrito, expresando ideas y opiniones de forma clara y correcta, argumentando con solidez y adaptándose a distintos niveles de especialización.

G04. Trabajar en equipo interdisciplinar o de la misma titulación, colaborando con personas expertas y no expertas, en tareas académicas, investigadoras y profesionales, tanto en un contexto nacional como internacional, con un grupo diverso y multicultural.

G05. Trabajar de forma autónoma, diseñando, organizando y desarrollando tareas instrumentales, académicas y de investigación y estableciendo en cada caso las metodologías de trabajo y el uso de los medios tecnológicos más eficaces.

G06. Tomar decisiones, generar iniciativas, evaluar y resolver problemas, promoviendo el espíritu emprendedor, de colaboración, de excelencia, de creatividad y de operatividad.

G07. Poseer capacidad de aprender, analizar y sintetizar los conocimientos mediante el razonamiento crítico y la interrelación de diversos campos del saber, para alcanzar su correcta aplicación a la práctica.

G08. Poseer inquietud por la mejora continua de la calidad de los resultados para intentar alcanzar

en ellos la excelencia.

G09. Fomentar y garantizar el respeto a los Derechos Humanos y a los principios de accesibilidad

universal, igualdad y no discriminación y los valores democráticos y de la cultura de la paz.

E13. Comunicarse eficazmente, de forma correcta y fluida, en lengua francesa.

E14. Producir adecuadamente textos en lengua francesa.

E15. Localizar, utilizar, procesar y valorar información bibliográfica.

E16. Utilizar adecuadamente recursos y herramientas tecnológicas.

## Contenidos o bloques temáticos

---

- La situación lingüística de partida. Siglos I a V.
- El colingüismo latino-germánico. Siglos V a X.
- El colingüismo latín escrito / lengua hablada vernácula. Siglos V a X.
- El francés antiguo. Siglos XI a XIII.
- El francés medio. Siglos XIV a XVI.
- El francés clásico. Siglo XVII.
- El francés de las Luces. Siglo XVIII.
- La lengua de la nación. Revolución y Primer Imperio.

- La lengua común. De la Restauración a la Segunda Guerra Mundial.
- El francés contemporáneo. Desde mediados del siglo XX.

## Relación detallada y ordenación temporal de los contenidos

---

### 1 - La Romania

#### 1.1. El colingüismo en el Imperio romano: griego / latín / lenguas vernáculas

#### 1.2. La Romania primitiva

#### 1.3. Reducción geográfica de la Romania primitiva

##### 1.3.1. Reducción geográfica de la Galorromania

#### 1.4. Latín escrito y latín popular

#### 1.5. Dialectalización y nuevas lenguas

### 2. El galorromance

#### 2.1. El colingüismo en la Galia romana

#### 2.2. La latinización general de Galia

#### 2.3. Huellas de los sustratos lingüísticos en el latín de Galia

#### 2.4. Consecuencias sociolingüísticas de las invasiones germánicas

##### 2.4.1. Extinción o revitalización de las lenguas celtas

##### 2.4.2. Colingüismo étnico, estamental y religioso

#### 2.5. Huellas germánicas en los romances galorrománicos

#### 2.6. El camino hacia el fin del colingüismo romanogermánico

#### 2.7. Un nuevo colingüismo en Normandía

2.8. Testimonios escritos del galorromance

2.8.1. Los formularios

2.8.2. Los glosarios

2.9. La reforma carolingia del latín y sus consecuencias

2.9.1. El concilio de Tours

2.9.2. Los Juramentos de Estrasburgo

3. El francés antiguo y medio. Siglos XI a XV

3.1. La fragmentación lingüística galorromance

3.1.1. La lengua de oil

3.1.2. La lengua de oc

3.1.3. El francoprovenzal

3.2. Dialectalización de las lenguas galorromances

3.2.1. Las scriptae

3.3. Primeros textos en francés

3.4. Expansión geográfica del francés oral

3.5. Expansión del francés escrito

3.5.1. En los territorios de lengua de oil

3.5.1.1. En documentos públicos

3.5.1.2. En la literatura

3.5.2. En otros territorios

3.5.2.1. En documentos públicos

3.5.2.2. En la literatura

3.6. El francés en Inglaterra

3.6.1. Causas de la introducción del francés

3.6.2. El francés como lengua de la élite social

3.6.3. El retroceso del francés.

3.6.4. Primeros materiales para la enseñanza del francés

3.6.5. La impronta dejada en el inglés

3.7. El francés en Italia

3.7.1. Usos literarios. El francoitaliano

3.7.2. El abandono del empleo literario del francés

3.8. El francés en Alemania y Países Bajos

3.9. El francés en la Península Ibérica

3.9.1. Vías de penetración.

3.9.2. Huellas lingüísticas dejadas

3.10. Los primeros latinismos en francés

3.10.1. Las traducciones como vía de entrada de latinismos

4. La lengua del rey. Siglo XVI

4.1. Expansión del francés frente al latín

4.1.1. En los documentos públicos

4.1.2. En el ámbito religioso

4.1.3. En el ámbito científico

4.1.4. En la literatura

4.1.5. En general. La imprenta

4.2. Expansión del francés frente al occitano

4.3. La grammatización del francés

4.4. El léxico

4.4.1. Tendencia general

4.4.2. Los préstamos

4.4.2.1. Regionalismos

4.4.2.2. Latinismos

4.4.2.3. Italianismos

4.4.2.3.1. Vías de entrada

4.4.2.3.2. Oposición a los italianismos

4.4.2.3.3. Huella dejada en francés

4.4.2.4. Hispanismos

4.5. El francés fuera de Europa

5. La lengua de la Corte. Siglo XVII

5.1. Una nueva lengua

5.1.1. Malherbe



5.1.2. Vaugelas

5.2. Reacciones contra el purismo

5.2.1. El preciosismo

5.2.2. El género burlesco

5.3. La Academia Francesa

5.3.1. Fundación y objetivos

5.3.2. Labor lexicográfica

5.3.2.1. Diccionarios anteriores

5.3.2.2. El diccionario de la Academia

5.3.3. Labor gramatical

5.4. La segunda mitad del siglo

5.4.1. Los "remarqueurs"

5.4.2. Port-Royal

5.4.3. El léxico

5.5. Expansión del francés

5.5.1. Frente al latín

5.5.2. Como lengua hablada

5.5.3. En los territorios incorporados al reino

5.5.4. En las colonias

5.5.5. En Europa

6. La lengua de las élites. Siglo XVIII

6.1. La nueva mentalidad

6.1.1. Los escritores del pasado

6.1.2. Las traducciones

6.1.3. La gramática general

6.1.4. El nuevo hombre culto

6.1.5. El léxico

6.1.5.1. Los términos de especialidad

6.1.5.1.1. Los diccionarios

6.1.5.2. Los arcaísmos

6.1.5.3. Los préstamos

6.1.5.3.1. Anglomanía

6.1.5.3.2. Italianismos

6.1.5.3.3. Germanismos

6.1.5.3.4. Hispanismos

6.2. El francés oral en Francia

6.3. El francés en Europa

6.3.1. Ámbito diplomático

6.3.2. Galomanía

6.4. El francés en las colonias

7. La lengua de la nación. Revolución y Primer Imperio

7.1. El francés y la cohesión nacional

7.1.1. Las lenguas regionales

7.1.1.1. La traducción de los decretos revolucionarios

7.1.1.2. Encuestas e informes

7.1.1.3. Cambio de política

7.2. La expansión del francés

7.2.1. La guerra

7.2.2. La política educativa

7.2.2.1. Revolucionaria

7.2.2.2. Napoleónica

7.3. Impacto en el francés

7.4. El francés en Europa y las colonias

8 - La lengua común. Época contemporánea

8.1. La generalización del francés en Francia

8.1.1. La política educativa

8.1.1.1. De la Restauración al Segundo Imperio

8.1.1.2. Las medidas de la Tercera República

8.1.2. Otras causas

8.2. El francés frente al latín

8.3. La norma de referencia

8.3.1. Sus manifestaciones lexicográficas

8.4. La lengua literaria

8.4.1. El occitano literario

8.5. El francés en Europa

8.6. El francés en el mundo

8.6.1. La Francofonía

8.6.2. Ámbito diplomático

8.7. Medidas de protección frente al inglés

8.8. Política sobre las otras lenguas de Francia

8.8.1. Medida favorables

8.8.2. Medidas desfavorables

## Actividades formativas y horas lectivas

---

Actividad	Horas
B Clases Teórico/ Prácticas	50
C Clases Prácticas en aula	10

## Idioma de impartición del grupo

---

FRANCÉS

## Sistemas y criterios de evaluación y calificación

---

Evaluación continua.

Exámenes, parciales o finales.

Los porcentajes de cada prueba se expondrán en el Proyecto Docente de la asignatura.

## Metodología de enseñanza-aprendizaje

---

### Clases teóricas

En las clases teóricas el profesor trazará la historia de la lengua como institución social, oficializada o no, desde la Antigüedad hasta hoy, destacando los hechos más relevantes y las causas que los provocaron. Aunque se supone conocido previamente por el alumno, también recordará el contexto histórico general en que tales hechos se produjeron. Se atenderá, asimismo, a las principales repercusiones que tuvieron en la evolución interna de la lengua los hechos lingüístico-sociales estudiados.

El temario de la asignatura estará estructurado según una sucesión de periodos históricos, por lo que nunca se estudiará en sucesión temporal lineal un determinado aspecto de la institución lengua, sino inserto en el contexto general de una época. Con cada cambio de época, se recordará y replanteará el devenir de cada uno de esos aspectos y se presentarán los que sean nuevos.

### Prácticas en clase

Las clases prácticas consistirán en comentarios por los alumnos, completados por el profesor, de documentos diversos, tales como mapas históricos o lingüísticos, disposiciones jurídicas, declaraciones políticas, gramáticas, diccionarios, textos literarios, tablas estadísticas, documentales, etc.

### Tutorías individuales de contenido programado

Entrevista con el profesor para resolver dudas, plantear dificultades de estudio o de búsqueda de material y para cualquier otro aspecto que interese a la correcta asimilación de la materia y a la adecuada adquisición de competencias.

### AAD sin presencia del profesor

Los alumnos completarán lo visto en clase con la lectura de algunas obras significativas y con actividades de búsqueda de documentos en bibliotecas o en portales informáticos.

## Horarios del grupo del proyecto docente

---

<http://filologia.us.es/horarios-de-clase/>

## Calendario de exámenes

---

<http://filologia.us.es/calendario-de-examenes/>

## Tribunales específicos de evaluación y apelación

---

Presidente: MARC VIEMON

Vocal: CHRISTOPHER SCHMIDT

Secretario: FRANCISCO JAVIER REALES PEREZ

Suplente 1: ADELAIDA HERMOSO MELLADO-DAMAS

Suplente 2: ELENA CARMONA YANES

Suplente 3: ADAMANTIA ZERVA

## Sistemas y criterios de evaluación y calificación del grupo

---

### Sistemas de evaluación

Evaluación continua.

Exámenes, parciales o finales.

Los porcentajes de cada prueba se expondrán en el Proyecto Docente de la asignatura.

### Criterio de calificación

#### 1) MODALIDADES DE EVALUACIÓN

A. Evaluación por curso. Al final del periodo de clases, se convocará un examen sobre todos los contenidos impartidos. Los alumnos que alcancen en él como mínimo un 5 podrán, si así lo desean, conservar la nota obtenida como calificación definitiva.

B. Evaluación por examen final. Los alumnos que no se hubieran presentado al examen de evaluación por curso o que, habiéndolo hecho, no hubieran alcanzado la nota mínima de 5,

deberán presentarse al examen final para optar a superar la asignatura. Su calificación definitiva será la obtenida en el examen final. La fecha de este examen será la oficialmente establecida por la Facultad de Filología.

C. Evaluación por curso y examen final. Los alumnos que, habiéndose presentado al examen previsto en la modalidad de evaluación por curso y habiendo obtenido en él una calificación igual o superior a 5, deseen mejorar su calificación pueden lograrlo presentándose al examen final. De obtener en este una nota superior a la alcanzada en el examen de evaluación por curso, será esa nota superior la considerada como calificación definitiva; si su nota fuera en el examen final inferior a la obtenida en el examen de evaluación por curso, su calificación definitiva será la media entre las notas obtenidas en ambos exámenes.

## 2) CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Tanto en evaluación por curso como en evaluación por examen final, los exámenes consistirán en tres o cuatro preguntas, cada una puntuada con entre cuatro y un punto, según su complejidad. Desde principios de curso, un modelo de examen será puesto a disposición del alumnado en la plataforma de enseñanza virtual de la asignatura. Se comentará en clase este modelo, así como la puntuación asignada a cada una de las preguntas que lo componen.

Conforme a lo acordado en Consejo de Departamento, las incorrecciones graves de expresión en francés disminuirán hasta en un 25 % la calificación final. También se tendrá en cuenta la corrección en la redacción, en la puntuación ortográfica y en la presentación de los exámenes.

## Bibliografía recomendada

---

### Información Adicional

Todos los libros de esta bibliografía están disponibles en al menos una de las bibliotecas de la Facultad.

### BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Histoire de France

Autores: Jean CARPENTIER, François LEBRUN

Edición: 2000 [1987]

Publicación: París, Seuil

Histoire de la France. Des origines à nos jours

Autores: Georges DUBY

Edición: 2006 [1995]

Publicación: París, Larousse

#### BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA, POR ORDEN DE INTERÉS PARA LA ASIGNATURA

Mille ans de langue française. Histoire d'une passion

Autores: Alain REY, Frédéric DUVAL, Gilles SIOUFFI

Edición: 2007

Publicación: París, Perrin

Le français. Histoire d'un dialecte devenu langue

Autores: R. Anthony LODGE

Edición: 1997 [1993]

Publicación: París, Fayard

Le Français, une langue qui défie les siècles



Autores: Alain REY

Edición: 2008

Publicación: París, Gallimard

Histoire de la langue française

Autores: Jacqueline PICOCHÉ, Christiane MARCHELLO-NIZIA

Edición: 1999 [1989]

Publicación: París, Nathan

Le français en diachronie: douze siècles d'évolution

Autores: Christiane MARCHELLO-NIZIA

Edición: 1999

Publicación: París, Ophrys

Histoire de la langue française

Autores: Mireille HUCHON

Edición: 2002

Publicación: París, Librairie générale française

Nouvelle histoire de la langue française

Autores: Jacques CHAURAND (coord.)

Edición: 1999

Publicación: París, Seuil

La langue française à travers les siècles

Autores: Trudie Maria BOOTH

Edición: 2011

Publicación: Lanham, MD: University Press of America

Introduction à l'histoire de la langue française

Autores: Xavier BLANCO ESCODA, Krzysztof BOGACKI

Edición: 2014

Publicación: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Histoire d'une langue: le français (des lointaines origines à nos jours)

Autores: Marcel COHEN

Edición: 1987 [1947]

Publicación: París, Messidor / Éditions sociales

La langue française. Histoire d'une institution. Tomo I : 842-1715. Tomo II: 1715-1974

Autores: Jean-Pol CAPUT

Edición: 1971-1975

Publicación: París, Larousse

Histoire de la langue française

Autores: Jean-Louis TRITTER

Edición: 1999

Publicación: París, Ellipses

Introduction à l'histoire de la langue française

Autores: Michèle PERRET

Edición: 2016 [1998]

Publicación: París, Armand Colin

Aventures et mésaventures des langues de France

Autores: Henriette WALTER

Edición: 2012

Publicación: París, Honoré Champion

Histoire de la langue française des origines à nos jours

Autores: Ferdinand BRUNOT

Edición: 1966-1968 [1905-1979]

Publicación: París, Armand Colin

Histoire de la langue française : 1880-1914

Autores: Gérald ANTOINE, Robert MARTIN (coords.)

Edición: 1985

Publicación: París, CNRS

Histoire de la langue française : 1914-1945

Autores: Gérald ANTOINE, Robert MARTIN (coords.)

Edición: 1995

Publicación: París, CNRS

Histoire de la langue française : 1945-2000

Autores: Gérald ANTOINE, Bernard CERQUIGLINI (coords.)

Edición: 2000

Publicación: París, CNRS

Histoire du vocabulaire français

Autores: Olivier BERTRAND

Edición: 2008

Publicación: Nantes, Éditions du Temps

Las lenguas románicas

Autores: José Manuel FRADEJAS RUEDA

Edición: 2010

Publicación: Madrid, Arco/Libros

TAMBIÉN SE HALLARÁN DATOS DE INTERÉS PARA LA ASIGNATURA EN:

ABC de la Langue Française

<http://www.languefrancaise.net/HLF>

Histoire de la Langue Française

<https://www.axl.cefano.ulaval.ca/francophonie/histlngfrn.htm>

Cartes historiques de France

<http://www.cartesfrance.fr/histoire/>

Une histoire sociale des langues romanes

<https://langues-romanes.uoh.univ-montp3.fr/>

Jean-Pierre SEGUIN, La vraie révolution de la langue des Français. Essai sur le changement linguistique en France pendant la période révolutionnaire

<https://diachronie.org/inedits/jean-pierre-seguin-la-vraie-revolution-de-la-langue-des-francais/>

La faute de l'orthographe

<https://www.youtube.com/watch?v=5YO7Vg1ByA8&feature=youtu.be>

Les langues régionales de France et l'État. Quelques données historiques

<https://fsu.fr/wp-content/uploads/2020/04/2003-29-Martel-les-LR-et-lhistoire-de-France.pdf>

Organisation Internationale de la Francophonie

<http://www.francophonie.org/>

Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France

<https://www.culture.gouv.fr/Nous-connaître/Organisation/La-delegation-generale-a-la-langue-francaise-et-aux-langues-de-France>

Académie Française

<http://www.academie-francaise.fr/>

Histoire du français au Québec

<http://www.axl.cefan.ulaval.ca/francophonie/histfrnqc.htm>

Office québécois de la langue française

<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/>

L'Acadie

<http://cyberacadie.com/>

La Louisiane (liens divers)

<http://www.louisiane.culture.fr/fr/index.html>